

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書

(出國類別：出席國際會議)

**第 16 屆亞洲創業育成協會年會暨  
亞太區創業育成研討會出國報告**

**( 16th AABI General Assembly & 3rd NINA Asia Pacific  
Conference on Business Incubation and Entrepreneurship )**

服務機關：經濟部中小企業處

出國人員：何科長紀芳、何技士晉禎

出國地點：馬來西亞·沙巴

出國期間：100 年 7 月 27 日至 7 月 29 日

報告日期：100 年 10 月

## 摘 要

本次出訪成員除本處代表外，尚有中華創業育成協會袁建中會長、中華民國創業投資同業公會賴荃賢副秘書長、交通大學育成中心邱麗容經理等一行共 8 人。第 16 屆亞洲育成協會年會與亞太區創業育成研討會（16th AABI General Assembly & 3rd NINA Asia Pacific Conference on Business Incubation and Entrepreneurship），係由馬來西亞國際育成網絡協會(National Incubator Network Association, Malaysia)承辦。

本次會議討論事項包含：1.AABI 財務收支情況、2. 2010 年度 AABI 最佳育成中心獎、3.AABI 學術期刊經營現況報告、4.下屆會長及副會長人選討論、5. AABI 未來發展規畫提案、6. 我國辦理第 17 屆亞洲育成協會年會宣導等。本報告針對參與本次年會及研討會內容進行綜論說明，並於最末提供四項建議提供政府與各界參酌：

- 一、 應以政策引導建立天使基金創投基金運作之法規環境以及天使網絡社群，協助新創事業早期階段發展。
- 二、 整合相關創業育成服務資源，建立系統化育成機制，以提升新創事業成功率。
- 三、 政府應積極參與推動跨國育成合作機制，以協助新創事業透過雙邊育成網絡，連結國外商機並吸引跨國創投資金。
- 四、 建議可多爭取國際會議(展)來台辦理之機會，讓育成營運與國際接軌，並協助育成企業商機國際化機會。

另於附件中加入行程說明與各項活動資料暨照片等相關紀錄。

## 目 錄

壹、	會議名稱：.....	3
貳、	會議日期：.....	3
參、	會議地點：.....	3
肆、	我國與會人員 .....	3
伍、	會議議程.....	5
陸、	會議活動紀要 .....	7
柒、	心得與建議.....	24
捌、	附錄：.....	26

## 壹、會議名稱

第 16 屆亞洲創業育成協會年會暨亞太區創業育成研討會

(16th AABI General Assembly & 3rd NINA Asia Pacific Conference on Business Incubation and Entrepreneurship)

## 貳、會議日期

100 年 7 月 27 日至 7 月 29 日

## 參、會議地點：

馬來西亞·沙巴 Le'Meridien 飯店

## 肆、我國與會人員

本次會議與研討會包含來自台灣、中國、印度、馬來西亞、紐西蘭、泰國、韓國等亞太地區各會員國與會代表約 27 人參加(會議出席名單如附件一：List of Participants for AABI 16<sup>th</sup> General Assembly)；其中代表台灣出席者共 8 位成員，詳下表：

N o. .	姓名	職稱	單位
1	袁建中	理事長 (會長)	社團法人中華創業育成協會 (亞洲育成協會 AABI)
2	何紀芳	科長	經濟部中小企業處創業育成組
3	何晉禎	技士	經濟部中小企業處創業育成組
4	許文川	資深經理	中華大學創新育成中心
5	邱麗容	資深經理	交通大學產學運籌中心

6	張翠秀	執行長	台北科技大學技轉中心
7	賴荃賢	副秘書長	中華民國創業投資同業公會
8	謝雅筑	專員	社團法人中華創業育成協會

## 伍、會議議程

本次年會暨研討會活動流程如下：(詳細研討會議程請參附件二)

日期	時段	時間	行程	備註
7/27 [三]	早上行程	8:00 ~ 11:30	由桃園機場第一航廈搭機抵達雅庇國際機場 (BKI)。	MH69 班機 08:00 桃園國際機場 11:30 抵達亞庇國際機場
	下午行程	12:00 ~ 18:00	出關，前往下榻旅店，check-in	
	晚上行程	18:30 ~ 20:00	AABI 代表晚宴	Le'Meridien 酒店
20:30 ~ 22:30		AABI 會前會議		
7/28 [四]	上午行程	9:00~14:00	第 16 屆 AABI 年會	Le'Meridien 酒店
	晚上行程	17:00~18:30	搭乘大會接駁車，前往 Wisma Bandaraya 會議廳 SATA 聯誼雞尾酒會	地點：Wisma Bandaraya 會議廳 Conference Hall, Ministry of Resource Development and Information Technology
		18:30~20:30	馬來西亞沙巴部長招待晚宴	同上

日期	時段	時間	行程	備註
7/29 [五]	早上行程	8：40	前往 NINA 亞太創業及商業育成研討會會場。	地點：Wisma Bandaraya 會議廳 Conference Hall, Ministry of Resource
		09:00~13:00	NINA 亞太創業及商業育成研討會。	Development and Information Technology, Sabah
	下午行程	15：00	於研討會場門口搭乘協會安排機場接駁車，前往飯店提領行李，並前往機場。	
		17:45~21:05	自亞庇國際機場出發，搭機回台灣桃園機場	MH68 班機 17：45 亞庇國際機場 21：05 抵達桃園國際機場

## 陸、會議活動紀要

### 一、活動緣由

成立亞洲育成事務國際性組織的發展最早要回溯至西元 2001 年 4 月於美國加州聖荷西舉行的美國育成協會 (NBIA) 年會舉辦之際，隨著歐美推動育成事業的豐碩成果，帶動當地就業及經濟發展貢獻厥偉，而當時亞洲地區國家亦莫不積極推動育成中心的發展，尤其是我國、日本、中國大陸及韓國等更而甚之。有鑑於此，參與美國育成年會的亞洲地區國家代表咸認為亞洲育成事務實有必要建立起一個亞太地區國際性的組織機構，便於所屬會員體相互交流分享資訊與育成成功經驗，遂發起組織亞洲創業育成協會 (Asian Association of Business Incubation，以下簡稱 AABI)。

經過一年的籌備時間，2002 年美國育成協會在加拿大多倫多舉辦第 16 屆年會之時，由亞洲 10 個地區代表宣布正式成立亞洲創業育成協會，並推舉日本新事業育成協會 (Japan Association of New Business Organization) Dr. Horiba 為首任會長，韓國育成協會 Dr. Kim Hong 為副會長。而我國亦為 AABI 的發起國之一，並由中華創業育成協會 (Chinese Business Incubation Association, CBIA) 做為參與該國際性協會組織的代表，讓台灣的育成營運與發展得正式參與國際事務及進行接軌。

同年 11 月，AABI 的部分會員代表聚會於日本神戶，討論會務推動工作，並簽署合作聲明。該協會的基本會務內容則包含會員服務、育成相關資訊與新聞發送、協會事務行政管理、辦理國際育成獎項評選與頒發及發行亞太創新創業育成年刊等事宜。此外，該次聚會中也確認了自 2003 年起，每年上、下半年各召開一次常務會議 (General Assembly)，上半年會議與美國育成協會年會同步進行，下半年會議則



在亞洲地區召開；從 2007 年開始，則是採取上半年及下半年皆在亞太地區舉辦年會的做法，以促進會員間有更多的互動與交流機會。

AABI 於 2002 年正式成立後，陸續有香港、印度、新加坡、馬來西亞、澳洲、紐西蘭、泰國等國家與地區加入該協會；目前會員組織共有 18 個團體遍及亞洲 16 個地區，各個會員組織內總計包含超過 1,900 個育成中心以及超過 63,000 家進駐的育成企業，其平台能量可見一斑(詳如下表)。

表 1:AABI 會員及育成現況

Country / Region	No. of Incubators	No. of Tenant Companies	Average of Tenant(s) per each Incubator
Mainland China	771	45,118	58.52
Korea	270	4,770	17.67
Japan	200	2,500	12.50
Taiwan	131	4,274	32.63
Singapore	120	1800	15.00
Malaysia	110	2,000	18.18
India	110	600	5.45
Thailand	89	484	5.44
Australia	50	1,000	20.00
Kyrgyz Republic	37	316	8.54
Uzbekistan	32	488	15.25
New Zealand	10	141	14.10
Vietnam	7	47	6.71
Hong Kong	5	200	40.00
Pakistan	1	11	11.00
<b>Total</b>	<b>1943</b>	<b>63,749</b>	<b>32.81</b>

\*Data Source: Asian Association of Business Incubation (AABI)

由於 AABI 第 16 屆年會主辦國馬來西亞因故延後至 2011 年 7 月 27 日至 7 月 29 日在馬來西亞·沙巴舉辦，因此由中華創業育成協會以及經濟部中小企業處何紀芳科長與何晉禎技士，組成代表團共 8 位前往馬來西亞參與該次年會暨國際研討會。期盼透過實際參與亞洲國際育成事務運作，以瞭解 AABI 年會舉辦之形式、並汲取國際育成活動舉辦經驗，另代表團亦針對參與本次年會的 AABI 會員代表進行第 17 屆年會活動之宣傳與邀請，為年底在台北所舉辦年會進行熱身，在會議中包含韓國、泰國以及中國大陸等地區代表，均立即表達組團來訪的意願，成果可謂相當豐碩！

## 二、活動內容

本次活動由亞洲育成協會(Asian Association of Business Incubation, AABI)主辦，馬來西亞國際育成網絡協會(National Incubator Network Association, Malaysia)承辦。主要活動包括「第 16 屆亞洲育成協會年會」(The 16th AABI General Assembly)與「第 3 屆亞太區創業育成研討會」(The 3rd NINA Asia Pacific Conference on Business Incubation and Entrepreneurship)等二部份。茲分別說明如下：

### (一) 第 16 屆 AABI 年會--The 16<sup>th</sup> AABI General Assembly

來自 7 個會員體之與會人員共計 27 人；AABI 目前共涵括來自 17 個國家/區域(Nations and Regions)的會員，包含：北京(中國)、上海(中國)、香港(中國)、台灣、日本、韓國、印度、哈薩克、吉爾吉斯、巴基斯坦、烏茲別克斯坦、新加坡、馬來西亞、菲律賓、澳洲、紐西蘭與越南。會議議程如下：

<b>Agenda for AABI 16<sup>th</sup> General Assembly</b>	
<b>DATE/TIME:</b>	
Thursday, Jul. 28 <sup>th</sup> , 2011(9:00-12:00)	
<b>PROGRAM AGENDA:</b>	
<b>9.00-9:15</b>	<b>Opening Remarks</b>

	Benjamin Yuan, President of AABI
<b>9:15-9:30 Award</b>	<b>AABI Financial Statement and Report on 2010 AABI</b> Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
<b>9:30-9:45</b>	<b>Report on APJIE</b> Bong Jin Cho, Chief Editor of APJIE
<b>9:45-10:00</b>	<b>Introduction of the 17<sup>th</sup> AABI General Assembly</b> Benjamin Yuan, President of AABI
<b>10:00-10:15</b>	<b>Call for the nomination of AABI President and Vice President (2012-2013)</b> Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
<b>10:15-11:00</b>	<b>Discussion on future development of AABI</b> <b>-AABI Professional Committee</b> Benjamin Yuan, President of AABI <b>- APEC Co-Incubation Network</b> Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
<b>11:00-11:30</b>	<b>AABI Backup Event</b> <b>The Technopolicy Network Conference in New Zealand (28<sup>th</sup>-29<sup>th</sup> Nov. 2011)</b> Richard White, Manager Incubator Development, New Zealand Trade & Enterprise <b>The 14th International Training Workshop (16<sup>th</sup> -23<sup>rd</sup> Oct. 2011)</b> Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
<b>11:30-11:45</b>	<b>Closing Remark</b> R.M.P Jawahar, Vice President of AABI
<b>11:45-12:00</b>	<b>Group Photograph</b>
<b>12:00</b>	<b>Closing</b>

本次會議除由各參與會員單位進行短暫介紹與該協會財務狀況說明外，主要討論之重要議題內容綜整如下：

1. AABI 亞洲年度最佳育成中心獎項(AABI Incubator Year Award)
  - (1) 候選資格 Eligibility:凡 AABI 會員國所代表的育成協會都有資格提名該地區最佳育成中心進入候選名單。
  - (2) 評量標準 Criteria:被提名的候選育成中心都會以 6 個標準

來進行評量

- 該育成中心所提供服務其涵括的範圍層面及是否具備最佳育成實施方案
- 進駐廠商數量及育成場所的大小
- 育成中心所創造的就業機會
- 育成過程中所創造的專利數量
- 育成中心財務的穩定性(從收入面及支出面向為衡量標準)
- 是否具有成功案例

(3) 歷年 AABI 亞洲年度最佳育成中心獎項得獎的國家與單位簡列如下：

- 2005：我國的工研院育成中心(ITRI Incubator)
- 2006：中國大陸西安國際孵化器(Xi'an International Business Incubator)
- 2007：韓國 KAIST Office of University-Industry Cooperation
- 2008：印度 Agri-Business Incubator
- 2009：紐西蘭 Powerhouse Ventures Ltd
- 2010：目前進行提名作業中，計有 6 個會員地區提出 7 個候選育成中心(我國提名則為國立交通大學創新育成中心)，預計在今(2011)年 11 月中旬於台北舉辦的第 17 屆年會中公佈得獎名單。

另外，值得一提的是，中國大陸的科學技術部火炬高技術產業

開發中心亦贊助了 AABI 火炬企業獎(AABI Torch Entrepreneur Awards)，並且提供相對的獎金，期能透過獎項來推動與育成相關的創業活動，並且表揚在育成中心所孕育出具有傑出創新的相關企業。其獎項共有四種：

-AABI 火炬最佳育成企業獎(Torch Best Entrepreneur Award Prize: USD\$10,000)

-AABI 火炬最佳技術移轉獎(Torch Award for Technology Transfer Prize:USD\$1,000)

-AABI 火炬最佳國際化獎 (Torch Award for Internationalization Prize:USD\$1,000)

-AABI 火炬最佳創業發展獎(Torch Award for Promising Entrepreneur Prize: USD\$ 1,000)

## 2. AABI 推動與 APEC 育成共同合作議題

AABI 於 2010 年在馬來西亞的一場討論會議中決議，AABI 應該積極的參與 APEC 的相關活動，因為在 APEC 的 21 個會員國當中，包含澳洲、中國大陸、香港、印尼、日本、韓國、馬來西亞、紐西蘭、菲律賓、新加坡、泰國及我國等 AABI 的主要會員國同時也是 APEC 的會員體，於此，會中提議 AABI 應該與 APEC 要有更強的合作關係，以尋求國際資源來支援亞太區的育成發展。

在今(2011)年 3 月份在中國大陸上海由上海科技創新中心(STIC)所舉辦的共同育成合作網絡會議中，來自我國中華創業育成協會(CBIA)的 6 家育成中心、香港科學技術園區公司(HKSTP)以及中國大陸 8 個國家級國際孵化器(International business Incubator, IBI)

共同簽署了一份合作協議，其宗旨就是為了促進亞太育成網絡共同合作，以進行資源分享並推動合作交流；在此次會議中亦提倡共同申請政府相關的資金挹注(如 APEC 的專案基金)，如今(2011)年九月份即將在大陸西安舉辦的第五屆 APEC 育成論壇中，就準備提出共同育成合作的網絡概念。因此，在第 16 屆 AABI 年會中便由 AABI 秘書處提出，為加強 AABI 會員地區的合作，希望把共同育成合作網絡由原來的三個地區(台灣、香港及大陸)擴大至所有 AABI 會員區域，並且由各會員國共同申請 APEC 專案基金的補助。

而 APEC 的專案補助基金經費則來自各會員經濟體，其共有三個主要資金的來源-APEC 運作帳戶(Operational Account)、促進經貿與投資管理特別帳戶(Trade and Investment Liberalisation and Facilitation Special Account, TILF)以及 APEC 支援基金(APEC Support Fund, ASF)，APEC 專案基金成立在 2005 年的 5 月，目前約有 8 百萬美金的規模，其中一個補助項目便是加強及推動會員地區的中小企業發展，符合 AABI 的成立宗旨之一，另有關 APEC 專案基金的介紹可參閱 APEC 官網(<http://www.apec.org/>)。

在本屆年會會議中，我國代表團在年會中特別對與會的各國代表說明我國向來對於 APEC 中小企業工作小組的貢獻不遺餘力，亦深獲 APEC 會員體的好評，同時也指出我國經濟部中小企業處賴處長杉桂則擔任 2011 至 2012 年中小企業工作小組(SMEWG)主席，將凝聚各國最佳實務範例，作為中小企業部長會議政策參考，亦可有機會扮演 AABI 與 APEC 進行搭橋的角色。亦深信透過我國在 APEC 與 AABI 的國際合作的共同平台中，讓我國中小企業及創新育成發展經驗及打拚精神在國際舞台上持續發光發熱！

### 3. APJIE 提供亞洲發表育成學術論文平台

APJIE(Asia Pacific Journal of Innovation and Entrepreneurship)是亞洲地區育成相關的專業期刊，內容涵蓋創業、創新育成及相關議題。其目標在於建立一個專屬 AABI 會員的聯繫管道以及育成相關專業從業者間建立一知識平台。APJIE 目前則是由韓國創業育成協會(KOBIA)進行期刊經費贊助及編撰工作。該期刊內容則以刊登育成相關的原創論文、研討會報告、相關研究報告和新聞、書評以及簡介等，同時也鼓勵會員間進行交流互動，期刊總編輯亦會刊物上回覆各會員國間的問題。

不過就本次年會討論中，有會員國反應 APJIE 內容多偏重在科學技術而非育成產業而有點遺憾，而會議中決議希望各會員國能踴躍投稿，以增加期刊的內容。

### 4. 廣宣並邀請 AABI 會員參與在台北舉辦之第 17 屆年會暨國際研討會

對於推動我國創新育成事業國際化，一向是政府對於中小企業輔導與照顧政策的推動重點之一。因此，鼓勵國內育成機構舉辦或參與國際育成活動，汲取國外成功經驗與新知，並讓世界各國發掘台灣創新研發與創業的能力，以及育成營運成果與實力，則顯得相當重要。

台灣為亞洲育成協會(AABI)的發起國之一，且現任主席是由中華創業育成協會理事長袁建教授接任，因此今年度特別爭取到 AABI 第 17 屆年會暨國際研討會於台北舉辦，值得一提的是，本次國際育成界年度盛會，特別搭配全球創業週(Global Entrepreneurship Week,GEW)期程舉辦，讓台灣的育成營運與發展得正式與國際接

軌，並可為育成廠商提供商機國際化的最佳機會!

有鑑於今（100）年 11 月中旬舉辦的 AABI 第 17 屆年會暨國際創業創新育成論壇屬於年度國際育成盛事，亞洲地區育成機構代表皆會積極參加，為讓與會的國內外人士及新創企業皆能從中獲得最豐富且有幫助的資訊，本活動可區分為兩大主軸：AABI 年會及國際創業創新育成論壇。AABI 年會屬於會員國間舉辦的例會，以會員為主要的參加對象，會中將就與 AABI 及會員相關的議題、年度育成中心獎項及下屆年會舉辦問題進行討論。針對國際論壇部分，本屆主題著重於「創業、創新、育成」，將從全球觀點與各種產業面向，提供創業及育成的意見，並進行交流與討論，期能為未來的育成發展激盪出火花！

透過本次活動舉辦，希冀能向亞洲各國行銷台灣、推展台灣的創業創新育成等經驗，讓世界看見台灣育成的發展與營運、中小企業的創新與能力，熱切期待各界人士共襄盛舉!

(二) 第 3 屆亞太區創業育成研討會(The 3rd NINA Asia Pacific Conference on Business Incubation and Entrepreneurship)

本次大會的最後一天，則由主辦國馬來西亞的三個單位聯合舉辦亞太區國際育成及創業研討會，為此次馬來西亞之行劃下完美句點。此研討會的主軸在介紹馬來西亞的育成中心目前的現況、其所提供的功能介紹，以及成功創業家的經驗分享等。議程如下：

**3<sup>rd</sup> NINA 亞太創業及商業育成研討會議程介紹**

會議地點：Conference Hall, Ministry of Resource Development & Information Technology

會場地址：Wisma Bandaraya, Jalan Masjid Lama, 88000 Kota Kinabalu, Sabah

07/29 星期五		
時間	議程名稱	講者



<p><b>9:00-9:30</b></p>	<p><b>Theme 1: Entrepreneurship in Sabah – What Can Be Done to Stimulate Entrepreneurship in Sabah</b>                  在沙巴創業－為激勵沙巴地區創業發展須採取的措施為何</p>	<p><b>Andrew Wong</b>, President, National Incubator Network Association (NINA)   <b>Darwin Tan</b>, President, Sabah West Coast Technopreneur Association</p>
<p><b>9:30-10:15</b></p>	<p><b>The Power of Business Incubators – Leading Entrepreneurial Success</b>                  This session explores the role of incubators and the incubation process in guiding new business startups. It also explores the successes of incubators in nurturing businesses from startup to IPO.   <b>商業育成中心的力量－帶領創業者走向成功之道</b>                  此議程探討育成中心的角色，以及在引導新事業的初期發展的育成過程，也同時探討成功孕育創業者上市的育成中心成功要素。</p>	<p><b>R.M.P. Jawahan</b>, President, India STEPS of Business Incubator Association (ISBA).</p>
<p><b>10:15-10:45</b></p>	<p><b>媒體記者會</b>   <b>茶點時間</b></p>	<p>N/A</p>
<p><b>10:45-11:30</b></p>	<p><b>The Power of Business Incubators – Leading Entrepreneurial Success</b>                  This session explores the role of incubators and the incubation process in guiding new business startups. It also explores the successes of incubators in nurturing businesses from startup to IPO.   <b>商業育成中心的力量－帶領創業者走向成功之道</b>                  此議程探討育成中心的角色，以及在引導新事業的初期發展的育成過程，也同時探討成功孕育創業者上市的育成中心成功要素。</p>	<p><b>Wang Zhen</b>, Shanghai Technology Incubation Centre</p>

<b>11:30-12:30</b>	3rd NINA Asia Pacific Conference on Business Incubation and Entrepreneurship Inauguration <b>第三屆 NINA 亞太創業及商業育成授獎典禮</b>	
<b>12:30-14:00</b>	Lunch	

### 1. 馬來西亞育成中心現況介紹

馬來西亞目前有 106 個育成中心，其中 38 個為最初階育成中心、僅提供育成空間的服務；有 44 個則為第二階的育成中心，除了提供育成空間之外也提供相關的諮詢及建議服務；而第三階的育成中心有 24 個，除一般設施及諮詢建議服務外，特別提供育成商業加速器(Business Accelerator)計畫以及科技實驗室等較特殊功能的服務。

本研討會主辦單位 NINA(National Incubator Network Association)的會長 Mr. Andrew Wong 在會中將該協會走向發展定調為幾個重點，一為加強基礎建設(例如強化 NINA 秘書處功能及服務平台、推動育成中心服務升級等)；二為協助育成中心以及育成中心進駐廠商發展具商業化的育成能力；三為透過貿易展或者國際研討會替 NINA 會員或育成中心及廠商尋找更多市場通路；四為透過設立自有基金或者半研習營方式改善財務問題。

另 NINA 榮譽主席 Mr. Annuar Mohd Saffar 在座談會中指出，認為馬來西亞育成中心發展目前面臨了幾個問題：

- (1) 馬來西亞的育成中心不但數量少，且幾乎由政府資助，部分育成中心的經理人缺乏經驗，管理的主管機關對創業並沒有很深的認識與推動的認知。
- (2) 育成中心一開始就定位為以發展科技為基礎的育成機構，但

發展到最後卻都演變成爲房地產開發，充其量育成中心與進駐廠商都變成地主與承租戶的關係。

- (3) 對於發展育成事業，政府沒有固定的主管機關窗口，且各主管機關缺乏協調機制、行政程序繁瑣而造成資源上浪費。
- (4) 該國各地區育成中心資源分配不均，在吉隆坡的育成中心還有科學園區的育成中心所得到的資源較豐沛，其他育成中心缺乏資源經營相當困難，造成惡性循環。
- (5) 科技創業者缺乏資金支持，銀行礙於風險因素而不傾向借貸給新創事業；該地區創投發展不健全，也無提供種子或天使基金的意願。
- (6) 不同的政府部門所設立的基金並沒有妥善的被分配。申請政府資金的過程不透明，行政程序複雜，核准給有管道的人而不是有技術或發展潛力的人，對於需要資金新創事業在發展而言是一大難題。

Mr. Annuar Mohd Saffar 認爲要解決問題建議方向如下：

- (1) 育成中心應另尋資金來源、政府資金挹注應爲部份而非主要的資金來源，需朝向育成中心獨立自主營運的方向邁進。
- (2) 建議馬來西亞各州政府所設立的育成中心改制爲私人有限公司，以加強營運效能與行政效率。
- (3) 政府應多鼓勵創設私人育成中心，而且可以從提供租稅優惠政策(Tax Incentive)方面著手，以提高私人設立育成中心的意願。

## 2. 上海國際商業育成中心推廣創新及創業的政策工具

上海國際商業育成中心王震主任於簡報中提到中國大陸目前有

786 間育成中心，其中國家級育成中心有 346 個(面積超過 1 萬平方公尺、超過 80 進駐廠商)，進駐育成中心廠商數量 4 萬個。上海育成中心的發展歷程大致可分為四個階段：1990 年於高科技園區設立育成中心，1997 年後則與大學合作推動，2000 年隨特區發展設立育成中心，2003 年後則依據各地區產業設立特色育成中心(如圖 )，迄今約有 59 個育成中心，面積將近 70 萬平方公尺，共 2,744 個進駐廠商，業務量 75 億人民幣，員工數量 42,157 人，畢業廠商數量共計 1,193 家。

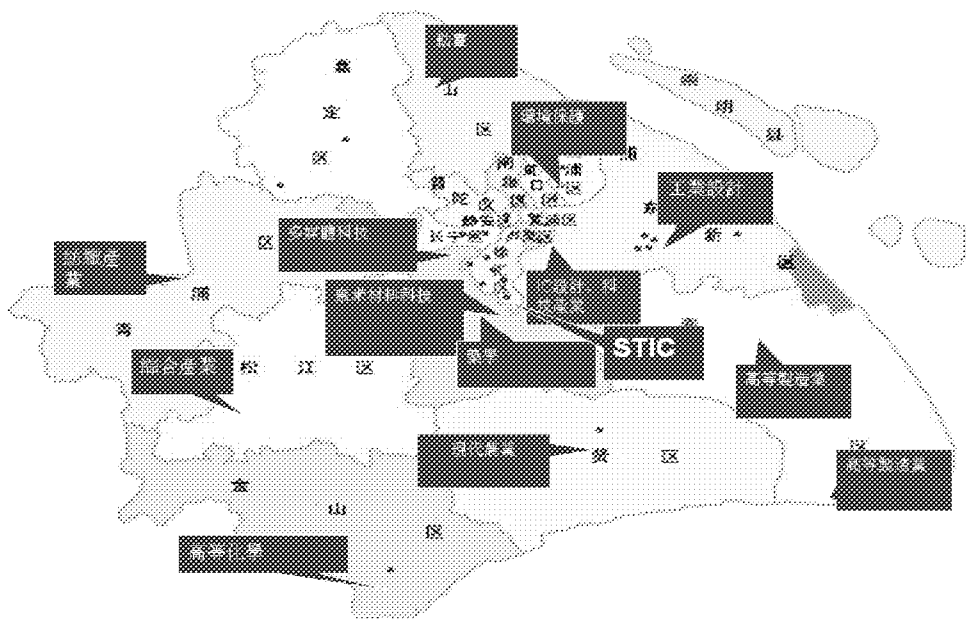


圖 1:上海地區特色育成中心

上海育成中心除實體設施及設備外，業已建立育成服務平台，提供進駐企業所需技術與管理的教育訓練、法律智財等諮詢服務、協助尋求資金、連結市場行銷及社群網絡，並協助相關專案申請。

培育新創事業的政策工具，從培育歷程可概述如下：

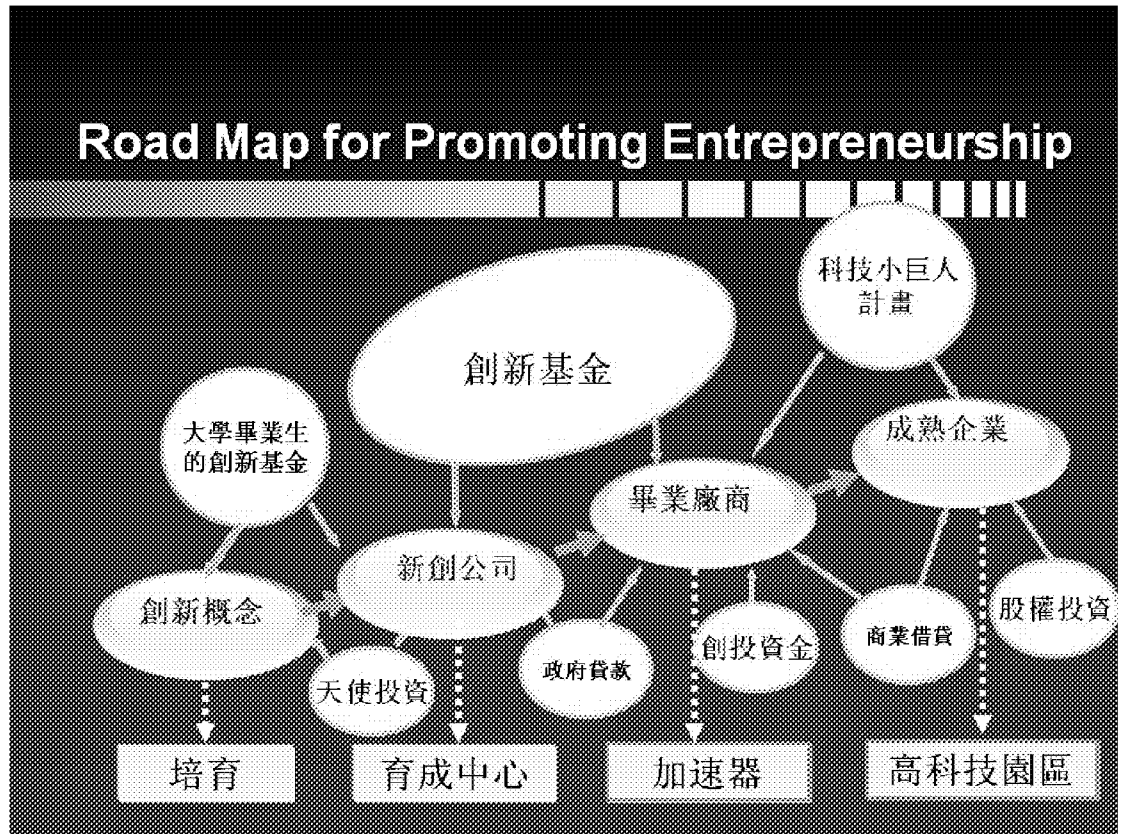


圖 2: 上海新創事業各階段培育政策

- (1) 創新-創業: 提供類似我國教育部 U-START 方案之大學畢業生創新基金並媒合天使投資，將創新概念成形並成立新創公司。
- (2) 育成中心培育: 新創公司可運用創新基金及政府貸款投入創新研發及營運。
- (3) 加速器: 針對畢業廠商持續給予創新基金，並媒合創投資金及民間商業借貸。
- (4) 進駐高科技園區: 成熟企業可進駐高科技園區，比較特別的是上海市政府所推動科技小巨人計畫，此計畫實行總量控制、競爭擇優原則，以支持科技小巨人培育企業(110 家左右)與科技小巨人企業(25 家左右)的自主創新與發展。所提供的資

金按市、區（縣）1:1 比例配套。並且，兩者資助總額不超過企業自主創新投入的 50%，每項科技小巨人企業市財政資助經費不超過人民幣 150 萬元，科技小巨人培育企業市財政資助經費不超過人民幣 100 萬元。資助內容可含企業的技術攻關、產學研合作、關鍵技術的再創新、知識產權保護，成果轉化的規模化生產，實驗室和技術中心建設，人才培養、市場策劃、技術諮詢等創新活動。

為協助中小企業進入全球市場，並減輕企業的初步成本與風險，上海近年也推動跨國雙邊合作計畫，王震主任強調相關計畫的成功要素為：強而有力的政府支持、有效率的執行組織、相對互惠的背景環境以及追求雙贏局面。

#### (1) 計畫一：Sino-France & Sino-Netherland

與法國 Montpellier 地區的 CAP  $\alpha$  育成中心合作，此中心曾贏得 NBIA 的國際合作獎項。透過育成中心合作，Montpellier 地區與上海的楊浦地區締結為姊妹地區，以進一步進行教育、健康照護及經濟貿易部份的合作。計畫內容分為二階段：

第一階段：獎學金計畫，提供一個月住宿，以及一個月的基本辦公設備，協助市場調查及尋找夥伴；第二階段：軟著陸計畫，提供一年 30 平方公尺的免費辦公空間、基本辦公設備、一個會說英語的輔導業師、支付諮詢及展覽等活動的花費、依其餘需求訂作客製化的服務。

案例研究：

- 上海 Sanguine 有限公司:在軟著陸計畫中於法國開設分公司，年營業額成長至 4 百萬歐元。
- 上海 LICENSE 軟體顧問有限公司:在軟著陸計畫中於荷蘭設立分公司

(2) 計畫二：在英國設立第一個育成中心海外窗口

主要工作在協助歐洲公司在中國發展業務，並創造海外育成基地以及整體中國中小科技企業的國際化服務。

案例研究：英國機場顧問公司:協助安排與上海機場集團及蕭山國際機場決策人員會面、關心專案進度、該公司在一年半後獲得浦東機場的大合約。

(3) 計畫三：Sino-Israel Model

由以色列高科技公司和中國工業公司所合資的合作計畫，將利用創新科技的新產品商業化。

第一階段：尋找潛在可合作的公司，對象為以色列高科技公司及中國工業公司，可將以色列產品商業化；第二階段：媒合中國及以色列公司，合資企業的重點會在於 R&D(技術研發)和商業化部分；第三階段：漕河涇國際商業育成中心提供多種育成資源與基金以幫助合資企業快速成長。

案例研究：上海 MicroPowers 有限公司(由中國船務產業企業出資)與以色列 IST 工業有限公司簽訂合作備忘錄，內容是關於 Stirling 低溫製冷機科技。

(4) 計畫四：Sino-Ukraine Model

Sino-Russian &Technology Cooperation Base 和 Sino-Ukraine Science Park 會在二月於上海漕河涇國際商

業育成中心設立。有超過十個與俄羅斯和烏克蘭合作計畫會移師至園區。對於與俄羅斯及與烏克蘭的合作都會是一個新的里程碑。



## 柒、心得與建議

### 一、心得

- (一) 亞洲育成協會(AABI)成立於 2002 年，每年辦理春季與秋季二次年會，本(第 16)屆由馬來西亞主辦因故延後至 2011 年 7 月 27 日至 7 月 29 日在馬來西亞·沙巴舉辦；會員體(Associate Member)由一開始 7 個(包括台灣)，發展到目前 17 個，我國可藉由 AABI 國際會議交流活動，學習各會員國經驗並分享我國育成中小企業心得，相互交流之間得以作為我國推動育成精進發展參考借鏡。
- (二) 本次會議中為鼓勵推動與育成相關的火炬獎活動，我國各育成中心可加強宣導，並協助育成企業於國際場合爭取榮譽，建立我國育成專業形象，吸引欲發展育成相關產業之國家及欲進駐育成中心之國際企業，以我國做為首選目標。
- (三) 目前中華創業育成協會為我國參與 AABI 之會員代表，未來該協會應強化作為連接各會員國間與我國各育成中心橋樑，協助雙方育成中心間各類交流活動，進而達到經驗交換及提升國際能見度之功效。

### 二、建議

- (一) 中國大陸上海所建立新創事業培育之 road map，每個階段皆提供相當的資金或創新基金協助，包括天使投資及創投資金的媒合。國內天使基金投資新創事業機制建立呼聲已久，惟環境差異因素，仍未形成氣候。建議應由政策引導，推動有利於天使基金、創投基金運作之法規環境，促進具資本與技術的資深經理人建構天使網絡社群，激勵引進海內外天使投資基金，投資我國之萌芽期新創事業。

- (二) 除資金面，政府亦應整合相關創業育成服務資源，建立系統化育成機制，以提升新創事業成功率。從馬來西亞及上海育成經驗，皆強調育成並非是房東，尤其是上海提到「加速器」的概念，正與本處目前所構思的政策不謀而合，惟本處之政策架構更為完整，包括以商機導向及系統化育成(如：產業價值鏈、區域產業群聚)，鏈結技術法人能量，將創意概念以點子工場，提高事業化可行性，並篩選潛力新創事業進入育成加速器，提供業師陪伴客製化服務，由上而下資源配置(技術、智權、資金..)，聚焦培育高成長企業，加速其商品化、事業化、規模化。
- (三) 政府應積極參與推動跨國育成合作機制，以上海為例，分別與法國、荷蘭、英國、以色列、俄羅斯及烏克蘭進行跨國雙邊合作計畫，其策略包含「引進來」、「走出去」二部分。建議應鼓勵育成中心取得國際育成認證(如：美國育成協會 soft landing)，吸引國際優質企業來台育成，另我國正擔任 APEC 2011 至 2012 年中小企業工作小組(SMEWG)主席，建議可藉此平台建立跨國育成合作網絡，以協助新創事業透過雙邊育成網絡，連結國外供應鏈及取得訂單，開拓海外市場並吸引跨國創投資金。
- (四) 建議可多爭取國際會議(展)來台辦理之機會，近年來，從高雄世運、台北花博、2011 世界設計大展等大型國際會議(展)，都為我國相關產業發展、觀光旅遊、科技應用及國際形象獲得極大的效益。今年度在本處支持下，中華創業育成協會爭取到 AABI 第 17 屆年會暨國際研討會於台北舉辦，將搭配全球創業週(Global Entrepreneurship Week, GEW)活動，吸引美國、歐洲、亞洲各國 100 名以上人士參與，不僅讓台灣的育成營運與發展得正式與國際接軌，並可為育成廠商提供商機國際化的最佳機會。

## 捌、附錄：

## 附件一：本次年會及研討會參與人員名單

AABI 單位代表				
<p>■ <b>AABI President (會長)</b> Benjamin Yuan, President, Chinese Business Incubation Association</p>				
<p>■ <b>AABI Vice President(副會長)</b> R.M.P. Jawahar, President, Indian STEPs and Business Incubators' Association (ISBA)</p>				
<p>■ <b>AABI Honorable President (榮譽會長)</b> Annuar Mohd Saffar, Honorable President of NINA, National Incubator Network Association, Malaysia</p>				
<p>■ <b>AABI Secretariat(秘書處)</b> Wang Zhen, Director, AABI Secretariat, Shanghai, P.R.C Mao Yicheng, Coordinator, AABI Secretariat, Shanghai, P.R.C</p>				
AABI 與會代表				
序號 No.	國家 Country	姓名 Name	公司/單位 Company/Organization	職稱 Title/Position
1	China	Sui Zhi Qiang	Incubator Administration Department of Torch High-tech Industry Development Center	Director
2		Zhang Jun	Examination and Approval Department of Torch High-tech Industry Development Center	Director
3		Ms. Tang Jie	Shanghai Technology Innovation Center	Engineer

4	India	<b>K. Suresh Kumar</b>	PSG College of Technology-Science & Technology Entrepreneurial Park	General Manager
5	New Zealand	<b>Richard White</b>	New Zealand Trade & Enterprise	Manager Incubator Development
6	Chinese Taipei	<b>Ms. Chi Fang Ho</b>	Small & Medium Enterprise Administration Ministry of Economic Affairs	Section Chief
7		<b>Chin Chen Ho</b>	Small & Medium Enterprise Administration Ministry of Economic Affairs	Techn ician
8		<b>Ms. Chiu Li-jung</b>	Chinese Business Incubation Association	Board Member
9		<b>Ms. Tsui-Hsiu Chang</b>	Chinese Business Incubation Association	Board Member
1 0		<b>Hsu Wen Chuan</b>	Chinese Business Incubation Association	Board Member
1 1		<b>Chuan-Hsien Lai</b>	Chinese Business Incubation Association	Deputy Secretary General
1 2		<b>Ms. Ya-Chu Hsieh</b>	Chinese Business Incubation Association	Specialist
1 3	Thailand	<b>Dr. Chachanat Thebtaranonth</b>	Thai-Business Incubators and Science Park Association (Thai-BISPA)	President

1 4		<b>Ms.Suwipa Wanasathop</b>	National Science and Technology Development Agency (NSTDA)	Vice President
1 5	Korea	<b>Yeung Shik Kim</b>	Korea Business Incubation Association (KOBIA)	President
1 6		<b>Hyoung San Kye</b>	Korea Business Incubation Association (KOBIA)	Vice President
1 7		<b>Hyung Gu Kang</b>	Korea Business Incubation Association (KOBIA)	Director
1 8		<b>Bong Jin Cho</b>	Kei Myung University	Chief Editor of APJIE
1 9		Malaysia	<b>Andrew Wong</b>	National Incubator Network Association (NINA)
2 0	<b>Shahazman Abu Samah</b>		National Incubator Network Association (NINA)	Deputy President
2 1	<b>Azra I Bin Shu IB, Head</b>		Incubation & Technology Development Park Management & Services Division	--
2 2	<b>Ms. Wee Huey Neo</b>		MDEC	--

## 附件二：本次年會及研討會議程

**Event: AABI 16<sup>th</sup> General Assembly&NINA 3<sup>rd</sup> Asia Pacific Conference on  
Business Incubation and Entrepreneurship**

**Date:** July 27 – 29, 2011

**Venue:** Le' Meridien

Conference Hall, Sabah Ministry of Resource Development and Information

Technology

Kota Kinabalu, Sabah

<b>Time</b>	<b>July 27, 2011</b>	<b>July 28, 2011</b>	<b>July 29, 2011</b>
9:00am – 13:00pm	Arrival of Delegates	AABI General Assembly	NINA 3 <sup>rd</sup> Asia Pacific Conference on Business Incubation and Entrepreneurship
14:00pm – 17:00pm		Free n Easy	
18:30pm – 20:00pm	AABI Delegates Dinner	SATA Networking Cocktail	Free n Easy <b>END OF PROGRAM</b>
20:30pm-22:30pm	AABI Pre-General Assembly meeting (Le Meridien)	Free n Easy	

附件三：第 16 屆亞洲育成年會會議資料

## List of Participants for AABI 16<sup>th</sup> General Assembly

### AABI President

- **Benjamin Yuan**, President, Chinese Business Incubation Association

### AABI Vice President

- **R.M.P. Jawahar**, President, Indian STEPs and Business Incubators' Association (ISBA)

### AABI Honorable President

- **Annuar Mohd Saffar**, Honorable President of NINA, National Incubator Network Association, Malaysia

### AABI Member

#### China

- **Sui Zhi Qiang**, Director, Incubator Administration Department of Torch High-tech Industry Development Center
- **Zhang Jun**, Director, Examination and Approval Department of Torch High-tech Industry Development Center
- **Ms. Tang Jie**, Engineer, Shanghai Technology Innovation Center

#### India

- **K. Suresh Kumar**, General Manager, PSG College of Technology-Science & Technology Entrepreneurial Park

#### Korea

- **Yeung Shik Kim**, President, Korea Business Incubation Association (KOBIA)
- **Hyung San Kye**, Vice President, Korea Business Incubation Association (KOBIA)
- **Hyung Gu Kang**, Director, Korea Business Incubation Association (KOBIA)
- **Bong Jin Cho**, Chief Editor of APJIE, Kei Myung University

#### Malaysia

- **Andrew Wong**, President NINA, National Incubator Network Association (NINA)
- **Shahazman Abu Samah**, Deputy President, National Incubator Network Association (NINA)
- **Azra I Bin Shu IB**, Head, Incubation & Technology Development Park Management & Services Division
- **Ms. Wee Huey Neo**, MDEC

#### New Zealand

- **Richard White**, Manager Incubator Development, New Zealand Trade & Enterprise

#### Chinese Taipei

- **Ms. Chi Fang Ho**, Section Chief, Small & Medium Enterprise Administration Ministry of Economic Affairs
- **Chin Chen Ho**, Technician, Small & Medium Enterprise Administration Ministry of Economic Affairs
- **Ms. Chiu Li-jung**, Board Member, Chinese Business Incubation Association
- **Ms. Tsui-Hsiu Chang**, Board Member, Chinese Business Incubation Association
- **Hsu Wen Chuan**, Board Member, Chinese Business Incubation Association
- **Chuan-Hsien Lai**, Deputy Secretary General, Chinese Business Incubation Association
- **Ms. Ya-Chu Hsieh**, Specialist, Chinese Business Incubation Association

#### Thailand

- **Dr. Chachanat Thebtaranonth**, President, Thai-Business Incubators and Science Park Association (Thai-BISPA)
- **Ms. Suwipa Wanasathop**, Vice President, National Science and Technology Development Agency (NSTDA)

### AABI Secretariat

- **Wang Zhen**, Director, AABI Secretariat, Shanghai, P.R.C
- **Mao Yicheng**, Coordinator, AABI Secretariat, Shanghai, P.R.C

## Agenda for AABI 16<sup>th</sup> General Assembly

**DATE/TIME:**

Thursday, Jul. 28<sup>th</sup>, 2011(9:00-12:00)

**PROGRAM AGENDA:**

- 9.00-9:15**                    **Opening Remarks**  
Benjamin Yuan, President of AABI
- 9.15-9:30**                    **AABI Financial Statement and Report on 2010 AABI Award**  
Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
- 9:30-9:45**                    **Report on APJIE**  
Bong Jin Cho, Chief Editor of APJIE
- 9:45-10:00**                    **Introduction of the 17<sup>th</sup> AABI General Assembly**  
Benjamin Yuan, President of AABI
- 10:00-10:15**                    **Call for the nomination of AABI President and Vice President (2012-2013)**  
Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
- 10:15-11:00**                    **Discussion on future development of AABI**  
**-AABI Professional Committee**  
Benjamin Yuan, President of AABI  
**- APEC Co-Incubation Network**  
Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
- 11:00-11:30**                    **AABI Backup Event**  
**The Technopolicy Network Conference in New Zealand**  
**(28<sup>th</sup>-29<sup>th</sup> Nov. 2011)**  
Richard White, Manager Incubator Development, New Zealand  
Trade & Enterprise
- 2011)**                            **The 14th International Training Workshop (16<sup>th</sup> -23<sup>rd</sup> Oct.**  
Wang Zhen, Director of AABI Secretariat
- 11:30-11:45**                    **Closing Remark**  
R.M.P Jawahar, Vice President of AABI
- 11:45-12:00**                    **Group Photograph**
- 12:00**                            **Closing**



## **Minutes of the 15<sup>th</sup> AABI General Assembly Sep 13<sup>th</sup>, 2010 Australia**

### **1. Discussion on accepting AABI New Association Member**

AABI secretariat has received one application form from Association of Indonesian Business Incubators (AIBI). AABI member representatives discussed and agreed to accept AIBI to be our new AABI association member.

### **2. Discussion on future development of AABI Journal(APJIE)**

Discussed about the future development of AABI journal and has reached the conclusion as below:

1. Each AABI Association member should upload the files of the APJIE and the announcement of Call for Papers on its website. Each Association Member should also recommend a respectable board member for APJIE, if any one of the board member is not represented by the member country yet. And each editorial member should be responsible to send two papers submission per year minimally.
2. In order to support the publication of APJIE in financial terms, if the AABI members need any journals from APJIE they could order and delivery fee need to be paid for the journals. After the Assembly Mr. Bong Jin Cho the Editor in Chief of APJIE confirmed the delivery fee is US\$60 for each single year. In this case APJIE will send at least two copies of each Volume for three issues (No.1 through No.3) per year, to the member who paid the US\$60 delivery fee.

Also Mr. Andrew Wong the president of National Incubator Network Association (NINA) proposed that NINA would sponsor USD500 for the publication of APJIE for a period of 1 year which starting from the next issue in Dec 2010 till all the issues in Dec 2011.

### **3. AABI Financial Statement**

According to the financial sheet for 2010, after USD 2000 was paid to APJIE, the cost of the 2009 AABI Incubator year Award's plaque (RMB 350) and the Award for the winner of the 2009 Incubator year Award (USD 500), we have membership fee totally RMB 173640.06 in bank account right now.

### **4. Discussion on Hosting Organization for next General Assembly**

AABI secretariat has received one application form from Chinese Business Incubation Association (Chinese Taipei) before the 15<sup>th</sup> AABI General Assembly. Both National Incubator Network Association (NINA) and Institute of Korea Entrepreneurship Development (IKED) proposed that they would like to be the Hosting Organization for the next General Assembly at the 15<sup>th</sup> AABI GA and they will submit the host application form after the 15<sup>th</sup> GA.

( After the AABI 15<sup>th</sup> AABI General Assembly NINA submitted the hosting organization application and IKED gave up the hosting right. So in 2011 there will be two AABI General Assemblies, one in Malaysia in mid of June and another in Chinese Taipei in late of Oct. As AABI Practice, the hosting organizations of AABI Annual conference would exempt 2 registration fees for each AABI member in order to encourage AABI member to attend AABI activities. )

Also the decision made at the 15<sup>th</sup> GA that AABI will hold at least one AABI General Assembly every year since 2012, but if there is some AABI activity with the participation from more than half of AABI association members, it could become another AABI General Assembly in that year.

## 5. Report on AABI Incubator of the year 2009 Award

AABI secretariat has received 6 nominations of this Award from 5 countries and region. The judge committee composes by 13 judges which are recommended from each association member. After the selection by the judge committee and reviewed by the president of AABI. The winner of 2009 AABI Incubator Award is **Powerhouse Ventures Ltd., New Zealand.**

It is decided at the 15<sup>th</sup> GA that Mr. Annuar Mohd Saffar, the Honorable President of AABI, will be the Chairman of AABI Incubator Award judge committee for the next 2 years (2010-2011)

## 6. Report on 2009 AABI Torch Entrepreneur Award

AABI secretariat has received 11 nominations of this Award from 7 countries and region. The judge committee composes by 13 judges which are recommended from each association member. After the selection by the judge committee and reviewed by the president of AABI. The winners of 2009 AABI Torch Entrepreneur Award as follow:

### ❖ 2009 AABI Torch Best Entrepreneur Award (Prize: \$10,000)

Mr. Jin Yi Pan, the CEO of Eutrovision Systems, Inc, China.

### ❖ 2009 AABI Torch Award for Technology Transfer (Prize: \$1,000)

Mr. Pajjit Sangchai, the CEO of Flexo Research Group Company Limited, Thailand.

### ❖ 2009 AABI Torch Award for Internationalization (Prize: \$1,000)

Ms. Jill Wu, the CEO of YAOX Edutainment Co., Ltd., Chinese Taipei.

### ❖ 2009 AABI Torch Award for Promising Entrepreneur (Prize: \$1,000)

Mr. Hwang, Seounghyeok, the President of SUNG JONG, Korea.

Mr. Jin YiPan will receive 10,000USD. Mr. Pajjit Sangchai, Ms. Jill Wu and Mr. Hwang, Seounghyeok will receive will 1000 USD to cover the expenditure of their attendance to AABI Annual Conference or their market survey in the AABI member country or region.

## 7. Discussion on the host organization of the next term of AABI Secretariat

According the Bylaws of AABI the organization to which the President belongs shall have the priority to be in charge of managing the Secretariat for the term of 2 years unless a third party is nominated by the President and approved by all voting member to manage the Secretariat.

As the proposal by Mr. Benjamin Yuan, President of CBIA, CBIA will gave up taking over the AABI Secretariat for the term from 2011 to 2012. As the AABI President, he also suggested he possibility for Shanghai Technology Innovation Center (STIC) to operate AABI Secretariat successively considering the effectiveness and stabilization of AABI's activities and progress, It is agreed in the assembly that Shanghai Technology Innovation Center (STIC) would continue to host AABI Secretariat from 2011 to 2012 for keeping the host organization of AABI Secretariat more steadily in certain period

## 8. Discussion on the future development of AABI

During the 15<sup>th</sup> AABI GA. Mr. Benjamin Yuan the President of AABI proposed that Under General Assembly, AABI could have one Professional Committee. Under Professional Committee, there are two subcommittees, one is AABI VC Subcommittee (VC group), and another one is Education and Certification Subcommittee (ED and EC groups). After discussion, AABI member representatives consider it is a good chance for enterprises to find opportunities in the international market also it will promote the development of incubator within the AABI association member area. It is decided that Mr. Benjamin Yuan will be responsible for pushing forward this proposa

## List of Participants for AABI 15<sup>th</sup> General Assembly

### AABI President

- **Benjamin Yuan**, Professor, Institute of Management of Technology, NCTU Hsinchu, Chinese Taipei

### AABI Vice President

- **R.M.P. Jawahar**, President, Indian STEPs and Business Incubators' Association (ISBA)

### AABI Honorable President

- **Annuar Mohd Saffar**, National President of NINA, Nation Incubator Network Association

### AABI Advisor

- **Wang Rong**, Honorary President, Shanghai Technology Business Incubation Association

### AABI Member

#### Australia

- **Phillip Kemp**, Chairman, Business Innovation and Incubation Australia (BIIA)
- **Julian Webb**, Deputy Chairman, Business Innovation and Incubation Australia (BIIA)

#### China

- **Lin Xuwei**, President, Shanghai Technology Business Incubation Association, Shanghai, P.R.C
- **Li Zhan**, Director, Shanghai Withub Hi-tech Business Incubator
- **Ji Long**, Director, Zhangjiang Hi-Tech Innovation service Center.

#### India

- **R.M.P. Jawahar**, President, Indian STEPs and Business Incubators' Association (ISBA)
- **Karuppan Chetti**, Manager, ICRISAT and Member, ISBA
- **Ms. Gita Chengappa**, Manager, TREC-STEP and Member ISBA

#### Japan

- **Terutaka Tansho**, Lecturer / Collaboration Manager, Shimane University Collaboration Center.

#### Korea

- **Kim Yeung-Shik**, Chairman Institute of Korea Entrepreneurship Development (IKED)
- **Lee, Soon Bai**, Deputy Director of Small and Medium Business Administration
- **Bong Jin Cho**, Chief Editor of APJIE Kei Myung University
- **Lee, Kyung**, Head of Business Incubation Team, Institute of Korea Entrepreneurship Development (IKED)

#### Malaysia

- **Andrew Wong**, President NINA, Nation Incubator Network Association
- **Shahazman Bin Abu Samah**, Vice President NINA, Nation Incubator Network Association

#### New Zealand

- **Richard White**, Manager Incubator Development, New Zealand Trade & Enterprise

#### Chinese Taipei

- **Hsin-Yi Tseng**, Specialist, Small and Medium Enterprise Administration, Ministry of Economic Affairs
- **Ta-Yu Fu**, Manager, Ming Chuan University Innovation & Incubation Center

#### Indonesia

- **Hadi K Purwadaria**, Association of Indonesia Business Incubators(AIBI)
- **Totok Hari Wibowo**, doctor, Coordinating Ministry for Economic Affairs Republic of Indonesia

#### Pakistan

- **Engr M Mushtaq**, Rear Pro-rector, National University of Sciences & Technology

### AABI Secretariat

- **Wang Zhen**, Director, AABI Secretariat, Shanghai, P.R.C
- **Mao Yicheng**, Coordinator, AABI Secretariat, Shanghai, P.R.C

## Report for 2010 AABI Torch Entrepreneur Award

### Nomination

Now we have completed the nomination collecting of 2010 AABI Torch Entrepreneur Award. We have received 13 nominations of AABI Torch Entrepreneur Award from 8 countries and Region. The nomination list as following:

Country/Region	Name of Entrepreneur	Name of Company
China	Mr. Jialiang Wang	Shanghai HanXiang(CooTek)Information Technology Co., ltd.
Hong Kong	Mr. Wing Yiu Yeung	Advanced Materials Enterprises Company Limited
Hong Kong	Mr. Ken Law	MotherApp Limited
Korea	Mr. Jeon	Green&Sun Co., Ltd
India	Mr. N.Shanmugavel	Essen Instrumentation And Electricals Ltd.
India	Mr. Aravind A Naravan	Pure Tech India
Malaysia	Mr. Asyraf Abdul Rahman	Consoci8 Bhd
Malaysia	Mr. Yong Wai Ming	IGAMER Sdn.Bhd
Malaysia	Mr. Azizah bt Ali Sibramulisi	Complete Oilfield Stimulation Services Sdn, Bhd
Pakistan	Mr. Muhammad Kashif	Nouveau Energy Management Services NEMS
Chinese Taipei	Mr. Hong Rong Der	YOKE Industrial Corp.
Thailand	Mr. Nopphorn Danchainam	Fire One One Co., Ltd
Thailand	Mr. Songsak Roekring	New World Biotech Co., Ltd

According to the provisions of AABI Torch Entrepreneur Award, the highest average score will be the winner of AABI Torch Best Entrepreneur Award and the winners of AABI Torch Award for Technology Transfer 、 AABI Torch Award for Internationalization 、 AABI Torch Award for Promising Entrepreneur will be selected by the judges' votes. The winner of 2010 AABI Torch Best Entrepreneur Award (main Award) should attend the award ceremony and receive the award on the 17th AABI General Assembly conference which will be held in Chinese Taipei during 16<sup>th</sup> -18<sup>th</sup> Nov. 2011. We also welcome the three sub award winners to join the awarding ceremony, if it is not available, the concerned AABI Association member could receive the award on their behalf.

**The Judge Committee**

The AABI Torch Entrepreneur Award will share the judge committee with AABI Incubator of the year Award. Mr. Wang Rong will be the Chairman of AABI Torch Entrepreneur Award.

## Report for 2010 AABI Incubator Year Award

### Nomination

Now we have completed the nomination collecting of AABI Incubator of the Year 2010 Award. We have received 7 nominations of this Award from 6 countries and region. The nomination list as follow :

Country/Region	Name of Business Incubator
Australia	Innovation Centre Sunshine Coast Pty Ltd
China	Shanghai Caohejing Hi-Tech Park Innovation Center
Korea	Daegu Health College Business Incubation Center
Malaysia	MAD Incubator SDN.BHD
Malaysia	Technology Park Malaysia
Chinese Taipei	National Chiao Tung University Innovation Incubation Center
Thailand	NSTDA business Incubation Center

According to the provisions of AABI Incubator of the Year 2010 Award, the highest average will be the winner of this Award and the winner will be invited to attend the award ceremony and receive the award on the 17th AABI General Assembly conference which will be held in Chinese Taipei during 16<sup>th</sup> -18<sup>th</sup> Nov. 2011. The incubator award winner could get 500 USD from AABI membership fees which should be used to pay for the accommodation and registration fee to attend AABI Annual Conference.

### The Judge Committee

Each AABI association member to recommend one representative as the member of AABI Award judge committee, we have received 13 recommendations for judges as following list.

Country	Name
Australia	Mr. Julian Webb
China	Mr. Wang Rong
Hong Kong	Mr. Frederick W.S. Yung
Korea	Mr. Yeung-Shik Kim
Malaysia	Mr. Andrew Wong
New Zealand	Mr. Richard White
Pakistan	Dr. Qasim Shiekh
Philippines	Ms. Mercedes M. Barcelon
India	Dr. Rajendra Jagadale
Singapore	Mr. Cham Tao Soon
Chinese Taipei	Mr. Dean Huang

Thailand	Dr. Chachanat Thebtaranonth
Vietnam	Dr. Pham Minh Tuan

According to the decision which was made at the 15<sup>th</sup> GA, that Mr. Annuar Mohd Saffar, the Honorable President of AABI, will be the Chairman of AABI Incubator Award judge committee from 2010 to 2011.

## Asian Association of Business Incubation (AABI)

### 17<sup>th</sup> General Assembly

&

### International conference on Business Incubation

Time : November 15, 2011~November 18, 2011

Venue : **14F, ITeS Building**

(14F, No.133, Sec. 4, MingSheng E. Rd, Taipei, Taiwan, R.O.C.)

**Evergreen International Convention Center**

(11F, No.11, ChungShan S. Rd., Taipei, Taiwan, R.O.C.)

Timeline	Session
11/15 (Tue.)	Pre-meeting of 17th AABI General Assembly
11/16 (Wed.)	The 17th AABI General Assembly
	Incubator Tour I NanGang Biotech Incubation Center
11/17 (Thu.)	International Conference on Business Incubation
11/18 (Fri.)	Incubator Tour II Industrial Technology Research Institution in XinZhu
	TaiZhong City Tour

\*Details of the conference are subject to change without notice.



## Call for the nomination of AABI President and Vice President

As the AABI President Term (2010-2011) will end on the 31<sup>st</sup> December 2011, we are going to call for the nomination of AABI President and Vice President for the Term (2012-2013) according to the Bylaw of AABI as follows:

**PRESIDENT.** AABI shall be represented by an elected President.

- a) The President shall be elected from the nominees formally recommended by those members with voting rights. AABI members with voting rights who never have the representative to be AABI President will have the priority to nominate the AABI President candidate. The President shall be approved by 50% of all AABI Members with voting rights and 80% of AABI Members with voting rights who participate in the Annual General Assembly Meeting.
- b) The president nominee should meet the following requirements:
  - has been the major representative of AABI Association Member.
  - has rich experiences in incubator management.
  - has high reputation among AABI members.
  - is willing to contribute his/her efforts for the further development of AABI.
- c) The President shall serve a term of two years and shall be eligible for reelection.
- d) The President shall attend all the Annual General Assembly Meeting during his/her term and afford the traveling expenses personally or by the association member where he/she comes from.
- e) The President shall charge of his/her duties for one term in principle and limited to two consecutive terms.
- f) The President shall receive no compensation.

**VICE-PRESIDENT.** AABI shall also be represented by an elected Vice-President.

- a) The Vice-President shall be nominated by the President or nominated by the members with voting rights. AABI members with voting rights who never have the representative to be AABI President or Vice President will have the priority

to nominate the AABI Vice-President candidate. The vice-president shall also be approved by 50% of all AABI Members with voting rights and 80% of AABI Members with voting rights who participate in the Annual General Assembly Meeting.

- b) The vice-president nominee should meet the following requirements:
  - has been the major representative of AABI Association Member.
  - has rich experiences in incubator management.
  - has high reputation among AABI members.
  - is willing to contribute his/her efforts for the further development of AABI.
- c) The Vice-President shall serve a term of two years and shall be eligible for reelection.
- d) The Vice President shall attend all the Annual General Meeting during his/her term and afford the traveling expenses personally or by the association member where he/she comes from.
- e) Without any conflict conditions, the association member which he/she represent has the priority to recommend the next new President, the Vice-President has the priority to be recommend as new President of the next term.
- f) The Vice President shall charge of his/her duties for one term in principle and limited to two consecutive terms.
- g) The Vice-President shall receive no compensation.

We hope to receive the nominations with CV of each candidate by the 15<sup>th</sup> Oct. 2011. So that we can discuss and elect the president of the new AABI term at the 17<sup>th</sup> AABI General Assembly in Chinese Taipei during 16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Nov. 2011.

## APEC Co-Incubation Network

As proposal of the AABI discussion meeting in Malaysia on April 1<sup>st</sup>, 2010, AABI should be actively involved in the APEC activities. Considering APEC has 21 members worldwide, including: Australia, China, Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Malaysia, New Zealand, Philippines, Singapore, Chinese Taipei and Thailand, majority of AABI members are in the APEC member's region accordingly, it's proposed that AABI could strengthen cooperation with APEC and find more international support.

At the beginning of this year, the Co-Incubation Network conference which was host by Shanghai Technology Innovation Center was held on the 2nd Mar. 2011 in shanghai, the delegation from Chinese Business Incubation Association (CBIA) , Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP) and eight International business Incubators from Mainland China attended this conference and signed the cooperation agreement of co-incubation network. This cooperation agreement aims to promote the cooperation and the resource sharing among Hong Kong China , Chinese Taipei and Mainland China. During the conference, the delegates also discussed about applying the government funds jointly, such as APEC project fund of those three regions. As the follow up cooperation agreement, The Fifth APEC Incubation Forum on *Building A Co-incubation Network*, will be held in Xi'an, China during 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> Sep.2011( For more details, please visit: <http://apec.xibi.com> )

In order to enhance the cooperation among AABI member's area, we propose to establish a co-incubation network to enhance the cooperation channels and the resource sharing for the incubated enterprises among AABI member's area. Also we



should pay attention to the APEC project fund and apply the project fund jointly. (For more details, please visit: <http://www.apec.org/>)

### **The 14<sup>th</sup> International Training Workshop on Business Incubation**

The 14th International Training Workshop on Business Incubation will be held in Shanghai, China during 16<sup>th</sup>-23<sup>rd</sup> Oct. 2011. This International workshop is supported by Torch High Technology Industry Development Center, MOST of P.R.C Science and Technology Commission of Shanghai Municipality and sponsored by Shanghai International Business Incubation. The main purpose of this Workshop is to discuss on how to build up an innovative incubation supporting system to cultivate the new industry cluster. It will be featured with lectures, roundtable discussions and business incubators' tours, aim at exploring how you can improve your ability in managing a business incubator and provide effective entrepreneur support system.

### **Contents & Highlights**

**Lectures and Presentations**, given by Chinese officials, excellent managers in this field and distinguished inter-national experts, are mainly focused on

- Chinese culture, history and facts
- Review and prospect of incubators in China
- The status of incubator industry in other countries

■Innovation-driven & incubation supporting system

■Key issues on developing successful incubation programs

★Each AABI association member will enjoy two exemptions for registration fee. (For more details of this workshop, please visit:

<http://www.aabi.info>)

附件四：活動剪影



第 16 屆 AABI 年會與會代表合影



亞太區創業育成研討會



袁理事長(AABI 會長)與馬來西亞官方代表合影